

# THE JOB OF MY LIFE

Duale Berufsausbildung in Deutschland  
*Dual vocational training in Germany*



AUSBILDUNG MIT  
BESTEN ZUKUNFTSPERSPEKTIVEN

*TRAINING WITH OPTIMAL PROSPECTS  
FOR THE FUTURE*



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales



**Bundesagentur für Arbeit**  
Zentrale Auslands-  
und Fachvermittlung (ZAV)

**Vergiss die Grenzen.**

**Und öffne deine Zukunft.**

**Forget about borders.**

**And open up your future.**

Betriebe in Deutschland brauchen junge, motivierte Nachwuchskräfte. Das ist deine Chance, einen zukunftsorientierten Beruf zu erlernen. Mit einer erstklassigen Ausbildung, die dir viele Zukunftschancen bietet. Mit einem Aufenthalt in einem weltoffenen Land. Mit vielen neuen Erfahrungen, die dir auf deinem beruflichen Weg weiterhelfen.

Das deutsche Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) und die deutsche Bundesagentur für Arbeit (BA) machen dir ein Angebot: THE JOB OF MY LIFE begleitet dich in zwei bis dreieinhalb Jahren Schritt für Schritt zu einer abgeschlossenen betrieblichen Berufsausbildung.

*Firms in Germany need young, motivated junior employees. This is your opportunity to learn a profession with prospects. With a first-class training programme that will offer you many opportunities for the future. With a stay in a cosmopolitan country. With many new experiences that will continue to aid you on your professional path.*

*The German Federal Ministry of Labour and Social Affairs (BMAS) and the German Federal Employment Agency (BA) are making you an offer: THE JOB OF MY LIFE will accompany you step by step for two to three-and-a-half years to a completed vocational training.*



**1**



**ERSTKLASSIGES FACH-KNOW-HOW  
TOP-FLIGHT SPECIALISED KNOW-HOW**

In Deutschland sitzt du nicht nur in der Schule und lernst. Du kannst das Gelernte in einem Betrieb direkt in die Praxis umsetzen, kannst Experten über die Schulter blicken, kannst deine Fähigkeiten immer weiter verbessern. Und das Beste: Du bekommst eine finanzielle Ausbildungsvergütung dafür.

*In Germany, you don't just sit in school and study. You can directly apply what you have learned in practice, look over the shoulders of experts, and continually improve your skills. And the best is: you receive vocational training pay.*

**2**



**INTENSIVE FÖRDERUNG  
INTENSIVE SUPPORT**

Zum Förderprogramm THE JOB OF MY LIFE gehören Sprachkurse, umfangreiche Beratung und Betreuung, ein Praktikum in einem Betrieb und finanzielle Unterstützung. Zusätzlich hast du immer Ansprechpartner, die dir bei beruflichen oder persönlichen Fragen zur Seite stehen und dir auch den Kontakt zu anderen aus deinem Land vermitteln.

*Language courses, comprehensive advice and supervision, an internship in a firm and financial support are all part of the support programme THE JOB OF MY LIFE. In addition, you will always have a contact person who will assist you with occupational or personal questions and bring you into contact with others from your homeland.*

**3**



**BERUFLICHE PERSPEKTIVEN  
CAREER PROSPECTS**

Natürlich hofft Deutschland, dass du bleibst und dein Know-how auch später vor Ort einsetzt. Mit deiner praktischen und fachlichen Ausbildung findest du aber auch in deiner Heimat, in Europa oder weltweit einen Job.

*Of course, Germany is hoping that you will stay on and apply your know-how right here later on as well. But with your practical and specialised training you will also find a job in your homeland, in Europe or world-wide.*

**4**



**VIELFÄLTIGE BERUFSWAHL  
WIDE RANGE OF CAREER CHOICES**

Finde deinen Traumjob und genieße die beste Ausbildung, die du dir vorstellen kannst.

*Find your dream job and enjoy the best training you can imagine.*

**5**



**UMFASSENDE INFORMATION  
COMPREHENSIVE INFORMATION**

Deine Entscheidung für THE JOB OF MY LIFE verändert vieles. Informier dich gut – im Internet und durch eine persönliche Beratung.

*Your decision for THE JOB OF MY LIFE will involve a lot of changes for you. Inform yourself well – in the internet and get a personal consultation.*



## Theorie lernst du in der Schule. Learn the theory in school.

In Deutschland lernst du deinen Beruf nicht nur an einer Schule. Vielmehr erhältst du einen Ausbildungsvertrag in einem Betrieb. Dort lernst du ganz praxisnah, was du an Fach-Know-how für deine berufliche Zukunft brauchst. Diese duale Berufsausbildung dauert, je nach Beruf, zwischen zwei und dreieinhalb Jahren.

### Deine Vorteile

- Du kannst mit jedem Schulabschluss starten.
- Du benötigst kein Studium.
- Du setzt das Gelernte direkt in die Praxis um.
- Du wirst vielleicht von deinem Ausbildungsbetrieb übernommen.
- Du verdienst Geld.

*In Germany, you don't just learn your occupation in a school. Instead, you conclude a training contract with a company. There, you will learn in a totally practice-oriented way, what you will need in the way of specialised know-how for your professional future. This dual vocational training lasts, depending on the occupation, between two and three-and-a-half years.*

### Your advantages

- You can start with any school leaving certificate.
- You don't need a college degree.
- You apply what you have learned directly in practice.
- You may be offered a job by your training firm.
- You earn money.

### Deine Ausbildung im Betrieb

In der Regel arbeitest du an drei bis vier Tagen in der Woche im Betrieb. Hier erlernst du die praktischen Handgriffe deines Berufes. Zudem erfährst du, wie sich das Arbeitsleben anfühlt und worauf es im Umgang mit Chef und Kollegen ankommt.

### Your training in a firm

*In general, you will work three or four days per week in a firm. Where you will learn the practical tricks of your trade. In addition, you will experience what working life feels like and how to deal correctly with your boss and colleagues.*

### Ausbildung in der Berufsschule

Zusätzlich besuchst du zwischen acht und zwölf Unterrichtsstunden pro Woche eine Berufsschule. Dort lernst du fachtheoretische Inhalte, die speziell auf deinen Beruf zugeschnitten sind. Darüber hinaus gibt es zum Beispiel noch die Fächer Deutsch, Politik und Sport.

### Training in the vocational school

*In addition, you will attend a vocational school for between eight and twelve hours a week. Where you will study theoretical contents specially tailored to your occupation. And there are also on your timetable German, social studies and sports.*

## Erfahrung sammelst du im Betrieb. Gain experience in a firm.



1. AUSBILDUNGSJAHR  
1ST TRAINING YEAR

2. AUSBILDUNGSJAHR  
2ND TRAINING YEAR

ZWISCHENPRÜFUNG  
INTERMEDIATE EXAM

3. AUSBILDUNGSJAHR  
3RD TRAINING YEAR

ABSCHLUSSPRÜFUNG  
FINAL EXAM

**Gute Jobaussichten –  
gutes Gehalt**

**Good job prospects –  
a good salary**



## Mach das Beste aus deinen Möglichkeiten.

## Make the best of your opportunities.

### Die Voraussetzungen für deine Ausbildung

Du bist mindestens 18 Jahre alt, hast deine allgemeine Schulpflicht erfüllt und bringst ein gutes Zeugnis mit. Daneben spielt aber auch deine Persönlichkeit eine große Rolle: Bist du bereit, Verantwortung zu übernehmen und dich zu engagieren? Bist du teamfähig, zuverlässig, belastbar, leistungsbereit und freundlich? Diese Eigenschaften erwarten deutsche Betriebe von ihren Auszubildenden.

### Requirements for your training

*You are at least 18 years old, have completed your general compulsory schooling and have good grades. Furthermore, your personality plays a major role here: are you prepared to take responsibility and dedicate yourself? Are you a team player, reliable, resilient, ready and willing to perform and friendly? German firms expect these qualities from their trainees.*

### Du verdienst Geld während deiner Ausbildung

Wer gut arbeitet und sich einbringt, hat auch das Recht auf eine gute Bezahlung. Deshalb bekommst du während deiner dualen Ausbildung eine Ausbildungsvergütung.

### You earn money during your training

*Someone who works well and contributes also has a right to good payment. For this reason, you receive apprenticeship payment.*

### Deine Chance für die Zukunft

Wenn du während deiner Ausbildung gute Leistungen gezeigt hast, kann es gut sein, dass dich der Betrieb auch in eine Festanstellung übernimmt. Mit deinem erlernten Know-how kannst du dich aber auch anderswo bewerben. Denn eine deutsche Ausbildung genießt überall ein hohes Ansehen. Du kannst dich auch weiterbilden, beispielsweise den „Meister-Brief“ für deinen Beruf machen. Und mit dem „Meister“ kannst du z.B. auch studieren.

### Your opportunity for the future

*If you have demonstrated good performance during your training, your training firm might well want to continue working with you and offer you a permanent position. However, with the know-how you have mastered you can also apply elsewhere. A German training certificate is highly valued everywhere. You can also continue your so called training - you can obtain the “master” craftsman certificate for your occupation, for instance. And with your “Meister”, for example you are eligible for university degree programmes.*



Michael Schumacher machte eine duale Ausbildung als Kfz-Mechaniker, bevor er Rennfahrer und mehrfacher Weltmeister wurde.

*Michael Schumacher did a dual training programme as an automobile mechanic before he became a racing driver and World Champion several times over.*





## Deine Stärken und Interessen zählen.

### Your strengths and interests matter.

Wovon hast du schon immer geträumt? Möchtest du kreativ arbeiten, durch technische Lösungen die Welt verändern oder lieber mit Menschen arbeiten? Die Vielfalt der Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland ist groß. Vielleicht ist auch dein Traumjob dabei. Ganz sicher lernst du während deiner Ausbildung im Betrieb und in der Berufsschule alles, was dich zum Experten auf deinem Gebiet machen wird.

*What have you always dreamt of? Would you like to work creatively, change the world through technical solutions or work with people instead? The training options in Germany are very wide-ranging. Maybe your dream job is among them. During your training in a firm and the vocational school, you will definitely learn everything to turn you into an expert in your field.*

#### Wie du dich vorbereitest

Die Bewerbungsmappe ist deine Visitenkarte: das Bewerbungsschreiben, dein Lebenslauf, deine Zeugnisse und das Foto von dir sollen den Betrieb überzeugen. Sage mit deinem Bewerbungsschreiben, warum dich gerade dieser Ausbildungsberuf interessiert.

Wirst du zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen, bereite dich gut darauf vor: Sammle Informationen über den Betrieb, übe im Freundeskreis ein Vorstellungsgespräch und bereite dich auf Fragen zu deinen Interessen, deinen Stärken und Schwächen vor. Viel Glück!

#### How to prepare

*Your application portfolio is your business card: your letter of application, C.V., grades and school-leaving certificate and your photo are intended to convince the firm to take you. In your letter of application explain why you are interested in this particular occupational training.*

*If you are invited to an interview, prepare yourself well: collect information about the firm, practice an interview conversation with your friends, and be ready for questions about your interests, strengths and weaknesses. Good luck!*

In Deutschland gibt es zur Zeit etwa 350 verschiedene Ausbildungsberufe. Gesucht werden Auszubildende vor allem in den Bundesländern Nordrhein-Westfalen, Bayern, Baden-Württemberg, Niedersachsen und Hessen – sowie in den Ballungsräumen rund um Berlin, München, Nürnberg, Frankfurt am Main, Stuttgart, Düsseldorf, Köln und Hannover. Hier kannst du deinen Traumjob finden.

*In Germany there are currently ca. 350 different training occupations. Trainees are sought above all in the Federal States North Rhine-Westphalia, Bavaria, Baden-Wuerttemberg, Lower Saxony and Hesse – as well as in the metropolitan areas around Berlin, Munich, Nuremberg, Frankfurt am Main, Stuttgart, Düsseldorf, Cologne and Hannover. You may well find your dream job here!*

#### Ausbildungsplätze gibt es besonders:

- im Handwerk – z. B. in der Holzverarbeitung oder im Metallbau
- in Industrie und Handel
- im Dienstleistungsbereich

#### Training positions are particularly abundant in:

- Skilled crafts – for example in wood processing or metal construction
- Industry and commerce
- The service sector



Weitere Informationen findest du auf [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de)

Find more information on [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de)

**BERUFENET** 



## **Metallbauer/in Konstruktionstechnik** **Metal worker/Mechanical design**



### 1. AUSBILDUNGSJAHR | 1ST TRAINING YEAR

- Auswahl und Prüfung der Werkzeuge, Verfahren und Werkstoffe
- Bestimmung und Einstellung der Maschinenwerte
- Qualitätsmanagementsystem
- *Selecting and checking tools, methods and materials*
- *Determining and setting machine values*
- *Quality management system*

### 2. AUSBILDUNGSJAHR | 2ND TRAINING YEAR

- Schweißen bzw. Thermische Trennung von Blechen und Profilen
- Oberflächenschutz
- Erstellung von Prüfprotokollen und Dokumentation technischer Sachverhalte
- *Welding / thermal separation of sheets and profiles*
- *Surface protection*
- *Setting up inspection reports and documentation of technical subjects*

### 3. + 4. AUSBILDUNGSJAHR | 3RD AND 4TH TRAINING YEAR

- Montage hydraulischer, pneumatischer und elektrischer Bauteile
- Herstellung von Metall- oder Stahlkonstruktionen
- Anwendung von Bauzeichnungen
- *Assembling hydraulic, pneumatic and electrical parts*
- *Production of metal or steel constructions*
- *Using construction / architectural drawings*

**plus Theorie in der Berufsschule**  
**plus theory in the vocational school**

#### **Während der gesamten Ausbildungszeit**

- Organisation des Betriebs
- Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften
- Umweltschutzmaßnahmen

#### **During the entire training period**

- *Company organisation*
- *Occupational safety and accident-prevention regulations*
- *Environmental protection measures*

## **Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik** **Plant mechanic for sanitary, heating and air-conditioning technology**

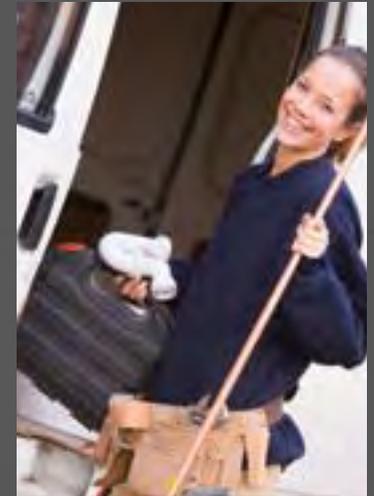
### 1. + 2. AUSBILDUNGSJAHR | 1ST AND 2ND TRAINING YEAR

- Planen und Steuern von Arbeitsabläufen
- Montage von Mess-, Steuerungs-, Regelungs- und Sicherheitseinrichtungen
- Nachhaltige Energie- und Wassernutzungssysteme
- *Planning and controlling workflows*
- *Assembling measurement, control, regulating and safety systems*
- *Sustainable energy and water-use systems*

### 3. + 4. AUSBILDUNGSJAHR | 3RD AND 4TH TRAINING YEAR

- Anwendung von Anlagen- und Systemtechnik
- Inbetriebnahme, Funktionskontrolle und Instandhaltung versorgungstechnischer Anlagen und Systeme
- Berücksichtigung bauphysikalischer, bauökologischer und wirtschaftlicher Rahmenbedingungen
- *Using installation and systems technology*
- *Starting up, function check and maintenance of supply installations and systems*
- *Taking into account structural physics, ecological and economic frame conditions*

**plus Theorie in der Berufsschule**  
**plus theory in the vocational school**





# Koch/Köchin Cook



- 1. AUSBILDUNGSJAHR | *1ST TRAINING YEAR*
  - Zubereitung und Anrichten einfacher Speisen
  - Prüfung von Warenlieferungen und Lagerbeständen
  - Verhalten gegenüber Gästen
  - *Preparing and arranging simple dishes*
  - *Checking goods deliveries and inventories*
  - *Behaviour forwards guests*
- 2. AUSBILDUNGSJAHR | *2ND TRAINING YEAR*
  - Zubereitung von Marinaden, Salaten, Suppen, Teig und Desserts
  - *Preparing marinades, salads, soups, dough and desserts*
- 3. AUSBILDUNGSJAHR | *3RD TRAINING YEAR*
  - Zubereitung von Fisch- und Fleischgerichten.
  - Anlassbezogene Dekoration
  - *Preparing fish and meat dishes*
  - *Occasion-related decoration*

**Während der gesamten Ausbildungszeit**

- Rationale Nutzung der Ressourcen
- Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften
- Umweltschutzmaßnahmen

**During the entire training period**

- *Rational resource use*
- *Occupational safety and accident-prevention regulations*
- *Environmental protection measures*

**plus Theorie in der Berufsschule**  
*plus theory in the vocational school*



**Entdecke  
Deutschland.  
Und hab Spaß dabei.**

**Discover  
Germany.  
And have fun!**

SCHÖN ZUM LEBEN. BESTENS ZUM ARBEITEN.  
*GREAT FOR LIVING. AWESOME FOR WORKING.*



SYLT



BERLIN



HAMBURG



LEIPZIG



KÖLN



MÜNCHEN



GARMISCH-PARTENKIRCHEN

✗ Im Norden das Meer, im Süden die Berge – und dazwischen viele reizvolle landschaftliche, historische und kulturelle Sehenswürdigkeiten.

✗ *To the North the sea, in the South the mountains – and in between charming landscape, historical and cultural sites.*

✗ Gemessen am Bruttoinlandsprodukt ist Deutschland die größte Volkswirtschaft Europas und die viertgrößte der Welt.

✗ *Measured in terms of gross domestic product, Germany is Europe's largest national economy and the fourth largest in the world.*

✗ Deutschland liegt zentral in Europa. Das Klima ist angenehm – mit einem milden Frühling, einem heißen Sommer, einem goldenen Herbst und Schnee im Winter.

✗ *Germany is centrally located in Europe. The climate is pleasant – with a mild spring, hot summer, a golden autumn and snow in winter.*

✗ Das Auto, der Buchdruck, mp3, Physik, Chemie und Medizin – Deutschland erfindet und erforscht viel. Lass dich von dieser Atmosphäre inspirieren.

✗ *The automobile, book printing, mp3, physics, chemistry and medicine – Germany invents and researches a great deal. Get inspired.*

✗ In Deutschland gibt es über 300 Brot-sorten und über 1300 Bier-Brauereien.

✗ *In Germany there are over 300 different kinds of bread and over 1300 beer breweries.*

✗ Berlin, Hamburg, München, Stuttgart – in Deutschland gibt es zahlreiche Metropolen, in denen Leben und Arbeiten Spaß machen. Aber auch die kleinen und mittelgroßen Städte bieten viel Flair und Lebensqualität.

✗ *Berlin, Hamburg, Munich, Stuttgart – Germany has many major cities where both living and working are fun. Even the small and medium-size towns and cities have lots of flair and a high standard of living to offer.*

✗ Deutschland ist ein vielfältiges Land – und offen für andere Kulturen. Auch für deine.

✗ *Germany is a diverse country – and open to other cultures. Including yours.*

✗ Deutschland liebt die kulturelle Abwechslung: Live-Konzerte, Musikfestivals wie das Wacken Open Air oder Rock am Ring, Theater, Kino und zahlreiche Volks-feste – langweilig wird dir sicher nicht.

✗ *Germany loves cultural variety: live concerts, music festivals like Wacken Open Air or Rock am Ring, theatre, cinema and an abundance of traditional festivals – you definitely won't get bored!*

✗ In Szene-Bars, Clubs, Cafés, Biergärten oder Restaurants triffst du dich mit Freunden.

✗ *Meet up with your friends in scene bars, clubs, cafés, beer gardens and restaurants.*

✗ Die Deutschen lieben Fußball, treiben aber auch sonst viel Sport.

✗ *Germans love football, and are active sport enthusiasts as well.*

✗ Im Sommer locken die Bäder und Seen, im Winter die Pisten.

✗ *In summer, public swimming pools and lakes beckon, in winter the ski slopes...*



Weltoffen und gastfreundlich *Cosmopolitan and welcoming*

**Entdecke die Deutschen.  
Und fühl dich zu Hause.**

**Discover the Germans.  
And feel at home.**



#### **Deutsch verstehen und sprechen**

Die deutsche Sprache ist mit ihren vielen Wörtern und der Grammatik sicher etwas komplex. Doch sie macht Spaß, weil sie so vielfältig und bunt ist. Nicht umsonst haben viele berühmte Dichter, Autoren, Poeten und Musiker ihre Gedanken damit ausgedrückt. Sprachkurse helfen dir, Deutsch zu lernen. Und am besten schaust du dir auch deutsche Filme an und hörst deutsche Popmusik. Am schnellsten lernst du aber Deutsch, wenn du viel mit Kollegen und neuen Freunden sprichst.

#### ***Understanding and speaking German***

*Sure enough, the German language, with its many words and grammar, is rather complex but colorful. It's fun just for that reason. It is no coincidence that many famous poets, writers and composers have expressed their thoughts in it. Language courses will help you learn the language. The best thing to do is to watch German films and listen to German pop music. But you'll learn German fastest by speaking a lot with your colleagues and new friends.*

#### **Deine Heimat in Deutschland**

Deutschland ist seit vielen Jahrzehnten ein Einwanderungsland. Deshalb gibt es in den Metropolen große Communities, in denen viele deiner Landsleute ihre Kultur pflegen. Die Deutschen schätzen zudem sehr die ausländische Gastronomie, weshalb es überall beispielsweise spanische, griechische, italienische oder französische Restaurants gibt.

#### ***Your homeland in Germany***

*For many decades now, Germany has been a country of immigration. For this reason, there are large communities in the major cities, where many of your countrymen and -women foster their culture. And Germans also have a high appreciation of foreign cuisine, which is why, for instance, Spanish, Greek, Italian and French restaurants are to be found everywhere.*



Förderung durch THE JOB OF MY LIFE

## Du suchst Zukunft. Finden wir sie gemeinsam!

Die ZAV, die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur für Arbeit, findet freie Ausbildungsstellen in Deutschland. Und sucht dafür im Ausland nach interessierten Bewerberinnen und Bewerbern. Damit das für alle so sicher und vertrauensvoll wie möglich abläuft, gibt es das Sonderprogramm des Bundes zur „Förderung der beruflichen Mobilität von ausbildungsinteressierten Jugendlichen und arbeitslosen jungen Fachkräften aus Europa“.

### Wann kannst du gefördert werden?

- Du bist mindestens 18 und höchstens 35 Jahre alt.
- Du bist ein offener Mensch. Das bedeutet: Du kannst deinen Alltag selbstständig organisieren. Du bist anpassungsfähig. Und du interessierst dich für Deutschland und seine Menschen.
- Du musst Deutsch lernen wollen.
- Du hast deine Schulpflicht erfüllt.
- Du hast noch keine betriebliche Ausbildung abgeschlossen.

### So läuft dein Aufenthalt in Deutschland ab

1. Alles beginnt mit einem vorbereitenden Deutschkurs in deinem Heimatland. Denn es ist wichtig, dass du die Sprache schon etwas kennst, bevor du deine Ausbildung in Deutschland beginnst.
2. Bist du in Deutschland angekommen, kannst du dich erst mal ein wenig an das Land gewöhnen. Dabei absolvierst du einen vierwöchigen Sprachkurs.
3. Im zweimonatigen Praktikum kannst du in die Ausbildung hineinschnuppern.
4. Gefällt dir dein gewählter Beruf und dein Betrieb, erhältst du einen Ausbildungsvertrag.
5. Im August oder September beginnt dann deine zwei bis dreieinhalbjährige Ausbildung.
6. In dieser Zeit lernst du weiterhin die Sprache. Ein Ansprechpartner hilft dir, falls du im Betrieb, in der Schule oder im Privatleben Probleme hast.
7. Die Ausbildung endet mit der Abschlussprüfung.



Support through THE JOB OF MY LIFE

## Looking for a future? Let's find it together!

*The ZAV, the International Placement Services of the German Federal Employment Agency, finds open trainee places in Germany for you. And is looking for interested applicants abroad. The aim of the support programme is to bring as much certainty and confidence into the process as possible.*

### When are you eligible for support?

- You are at least 18 years old and not older than 35.
- You are an open-minded person. This means: you are able to organise your daily life independently. You are adaptable. And you have an interest in Germany and its people.
- You have to want to learn German.
- You have completed your compulsory education.
- You can not have completed an in-firm vocational training.

### This is how your stay in Germany is organised:

1. It all begins with a preparatory German course in your homeland. It is important for you to have some familiarity with the language before you start your training in Germany.
2. When you have arrived in Germany, you can first take a little time to get used to the country. Then you will complete a four-week language course.
3. You can get a feeling for your training programme during a two-month internship.
4. If your chosen occupation and firm appeal to you, you will receive a training contract.
5. Your two- to three-years-and-a-half training begins in August or September.
6. During this time, you will continue learning the language. A contact partner will help you if you encounter difficulties in your firm, school or in your personal life.
7. Your training ends with a final exam.



**Fragen zum Förderprogramm?  
Questions?**

Tel : 0228/713 10 83

Fax: 0228 /71 32 70 10 80

[thejobofmylife@arbeitsagentur.de](mailto:thejobofmylife@arbeitsagentur.de)

**Gib alles.  
Dann geben wir dir viel dazu.**



**Give all.  
We'll give you a lot on top.**

Mit dem Erlernen deines Berufs und der Eingewöhnung in einem neuen Land hast du schon viel zu tun. Gut, dass du dir um die Kosten deines Aufenthalts keine Gedanken machen musst. Denn darum kümmern wir uns:

**Das bekommst du, wenn du eine Ausbildung machst:**

- vorbereitender Deutschkurs in deinem Heimatland
- Zuschuss zu deinen Reise- und Umzugskosten
- Sprachkurs in Deutschland zur Vorbereitung auf dein Praktikum
- zur Ausbildungsvergütung eine zusätzliche finanzielle Unterstützung
- Begleitung in Schule, Betrieb und Alltag

*In learning your occupation and getting accustomed to a new country, you already have a lot to do. One good thing, you don't have to think about the costs of your stay. That's our job:*

**What you get when you take a training programme**

- A preparatory German course in your homeland
- An allowance for your travel and moving costs
- A language course in Germany in preparation for your internship
- Financial support in addition to your apprenticeship payment
- Guidance in your schooling, work and daily life

BEWERBERAUSWAHL  
*APPLICANT SELECTION*

SPRACHKURS IM HEIMATLAND  
*GERMAN COURSE IN YOUR HOMELAND*

VOLLZEIT SPRACHKURS ZUR VORBEREITUNG  
DES PRAKTIKUMS IN DEUTSCHLAND  
*FULL-TIME GERMAN COURSE IN PREPARATION  
FOR YOUR INTERNSHIP IN GERMANY*

PRAKTIKUM IN DEUTSCHLAND  
*INTERNSHIP IN GERMANY*

UNTERZEICHNUNG DES AUSBILDUNGS-  
VERTRAGES  
*SIGNING YOUR TRAINING CONTRACT*

BEGINN DER AUSBILDUNG  
01.08./01.09.2013  
*TRAINING BEGINS 01.08./01.09.2013*

VORAUSSICHTLICHES ENDE DER  
AUSBILDUNG 31.08.2016  
*EXPECTED END OF TRAINING  
31.08.2016*



Ansprechpartner und Informationen  
*Contact partners and information*

## **Mach dich schlau!** **Get smart!**

### **Unterstützung durch die ZAV**

Die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur für Arbeit hilft dir, deinen Traumjob zu finden – und zu erlernen.  
([www.zav.de](http://www.zav.de))

### **Support through the ZAV**

*The International Placement Services of the German Federal Employment Agency will help you find your dream job – and to learn it.*  
([www.zav.de](http://www.zav.de))

### **Unterstützung durch Handwerkskammern und andere**

Die unterschiedlichen Berufe sind in Kammern organisiert. Prüfungsregeln und Ausbildungsinhalte werden durch die Kammern festgelegt und kontrolliert.

### **Support through Chambers of Trade and Crafts and others**

*Different occupations are organised into chambers. Qualification requirements and training contents are established and supervised by the relevant chambers.*

### **Unterstützung durch EURES**

Das EURES-Netzwerk (European Employment Services) ist ein europaweites Netzwerk, das von der Europäischen Kommission koordiniert wird. Hier findest du wertvolle Informationen und Unterstützung bei deinem Weg nach Deutschland.

### **Support through EURES**

*The EURES-Network (European Employment Services) is a European-wide network coordinated by the European Commission. Here, you will find valuable information and support on your way to Germany.*



**Mehr Informationen findest du auch hier:**  
**Further information is also available here:**

- [www.thejobofmylife.de](http://www.thejobofmylife.de)
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de)
- [www.make-it-in-germany.de](http://www.make-it-in-germany.de)
- [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- [www.bmbf.de/pub/ausbildung\\_und\\_beruf.pdf](http://www.bmbf.de/pub/ausbildung_und_beruf.pdf)
- [berufenet.arbeitsagentur.de/berufe](http://berufenet.arbeitsagentur.de/berufe)
- [www.berufe.tv/BA](http://www.berufe.tv/BA)
- [jobboerse.arbeitsagentur.de](http://jobboerse.arbeitsagentur.de)
- [www.abi.de/ausbildung](http://www.abi.de/ausbildung)
- [www.zav.de](http://www.zav.de)
- [www.ec.europa.eu/eures](http://www.ec.europa.eu/eures)

**Herausgeber**

Bundesagentur für Arbeit  
Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)

**Druck**

Moser Druck und Verlag GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck – auch auszugsweise –  
nur mit Einverständnis des Herausgebers und nur mit  
Quellenangaben.

Januar 2013

[www.zav.de](http://www.zav.de)